



POSUDEK OPONENTA DIPLOMOVÉ PRÁCE

Studijní obor: **Anglická a americká literatura (jednooborové navazující studium)**

Název práce: **Analýza českých překladů názvů raných anglických dramat (do r. 1850)**

Autorka práce: **Bc. Hana Pechová**

Vedoucí diplomové práce: **Mgr. Tomáš Jajtner, Ph.D. et Th.D.**

Oponent diplomové práce: **PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D.**

Stručná charakteristika práce

Diplomová práce Hany Pechové je interdisciplinární, kombinuje totiž sféru literární vědy (potažmo teatrologie), translatologie a lingvistiky. Práce má silný historický rozměr, neboť v jedné z kapitol je podrobně popsán vývoj dramatického překladu od konce osmnáctého století do současnosti. Výklad je podřízen dvěma základním premisám. Tou první je to, že název literárního díla, případně jeho překlad, vypovídá o době svého vzniku a podmiňujících faktorech; druhou, že samotný název zařazuje dílo žánrově.

Celkové zhodnocení

Práce Hany Pechové zaujme okamžitě svým rozsahem a pečlivou rešerší. Pracuje se skutečně rozsáhlou databází titulů. Autorka velmi přesvědčivě ukazuje dokonalý přehled a schopnost přecházet mezi jednotlivými, výše zmíněnými, disciplínami akademického zkoumání, stejně jako osvědčuje znalost sekundární literatury. Její práce v bohaté míře splňuje požadavky kladené na diplomovou práci a autorce lze jen doporučit pokračování v tomto tématu pro případnou disertaci.

Práci **doporučuji** k obhajobě.

Navrhovaná klasifikace: **výborně**

28.8.2016

Datum

Podpis